

BERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG

VOM 21. JUNI 2022

David VIAGGI | **Bürgermeister**

Roger SAURFELD, Cindy BARROS DINIS | **Schöffen**

Frank CLEMENT, Georges LUCIUS, Carlo MULBACH, Joëlle FAGNY, Kevin ENGLEBERT, Christian HOSCHEID, Loïc BRUNE, Paulo MACHADO | **Räte**

Yves URWALD | **Sekretär**

Entschuldigt:

1. Genehmigung mehrerer Charten

a) europäische Mobilitätswoche

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Charta hinsichtlich der europäischen Mobilitätswoche. Diese findet vom 16. bis zum 22. September unter dem Thema « Better connections » statt. Weiter soll eine permanente Maßnahme eingeführt sowie ein autofreier Tag organisiert werden.

b) GreenEvents

Aus technischen Gründen sind wir nicht in der Lage, die Diskussion des Gemeinderates zu Punkt 1b) transkribieren. Wir danken für Ihr Verständnis. (Die Redaktion)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Charta hinsichtlich umweltfreundlicher Events in Bissen.

2. Genehmigung des Restantenetats des Haushaltjahres 2021

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Restantenetat des Haushaltjahres 2021, der sich auf überschaubare 17.500 Euro beläuft.

3. Stellungnahme zu den Beanstandungen der Verwaltungskonten des Haushaltjahres 2020

Der Gemeinderat genehmigt mit sieben Stimmen bei vier Gegenstimmen die Stellungnahme zu den Beanstandungen der Verwaltungskonten des Haushaltjahres 2020.

4. Genehmigung der Konten des Haushaltjahres 2020

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konten des Haushaltjahres 2020. Die Einnahmen belaufen sich auf 39.682.595,15 Euro, die Ausgaben auf 34.791.755,67 Euro, so dass sich der Bonus auf 4.890.839,48 Euro beläuft.

5. Genehmigung mehrerer Kontrakte

a) Filipe GONCALVES

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Arbeitskontrakt von Filipe GONCALVES als Arbeiter in der Karriere E beim Wasserdienst ab dem 1. September 2022.

b) Monique MATHIEU

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Arbeitskontrakt von Monique MATHIEU für Luxemburgischkurse.

c) Guy HOFFMANN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Arbeitskontrakt von Guy HOFFMANN für Luxemburgischkurse.

d) ATV Group SA

Der Gemeinderat genehmigt mit sieben Stimmen bei vier Gegenstimmen einen Mietvertrag für eine Immobilie gelegen in der Grand-Rue.

6. Genehmigung eines notariellen Aktes – Tausch Wolter

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen notariellen Akt. Gegenstand des Aktes sind mehrere Parzellen welche die Gemeinde mit einer Ausgleichszahlung von 502.890 Euro mit Herr Jean Wolter tauscht.

7. Genehmigung außerordentlicher Subsidien für nicht-lokale Vereinigungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen außerordentlichen Subsid für das Semedoki Projekt der Abraham asbl.

8. Genehmigung einer Aufteilung einer Parzelle in der Rue Michel Stoffel

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Aufteilung einer Parzelle in der Rue Michel Stoffel.

9. Genehmigung mehrerer temporärer Verkehrsreglemente:

a) An der Bléi

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine komplette Sperrung über 20 Meter in der Rue An der Bléi, dies vom 4. bis zum 15. Juli.

b) route de Luxembourg/route de Roost

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine zeitweilige Verengung der Kreuzung route de Luxembourg/ route de Roost zwecks Arbeiten am Stromnetz.

10. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2022/2023

Chantal Wammer, in ihrer Funktion als Schulpräsidentin stellt dem Gemeinderat die provisorische Schulorganisation 2022/2023 vor. Zu bemerken ist vor allem, dass das Stundentkontingent für Bissen seitens des Ministeriums herabgesetzt wurde. Deshalb gebe es in der Vorschule vier statt fünf Klassen, mit 15 Kinder pro Klasse sei dies aber durchaus vertretbar. Im Zyklus 2. gebe es keine weiteren Änderungen. Im Zyklus 3 gebe es lediglich personelle Veränderungen, ebenso im Zyklus 4.



Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Schulorganisation 2022/2023.

11. Kenntnisnahme von Statuten – Biisser Rouchi-Fränn asbl

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Biisser Rouchi-Fränn asbl, die sich für den Erhalt der Kirche und der Kapelle und deren Besitztümer in Bissen einsetzt in Kenntnis.

12. Genehmigung mehrerer Einnahmetitel

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Einnahmetitel.



RAPPORT SUR LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

DU 21 JUIN 2022

David VIAGGI | **bourgmestre**

Roger SAURFELD, Cindy BARROS DINIS | **échevins**

Frank CLEMENT, Georges LUCIUS, Carlo MULBACH, Joëlle FAGNY, Kevin ENGLEBERT, Christian HOSCHEID, Loïc BRUNE, Paulo MACHADO | **conseillers**

Yves URWALD | **secrétaire**

Excusé:

1. Approbation de plusieurs chartes :

a) Semaine européenne de la mobilité

Le conseil communal approuve unanimement la charte relative à la semaine européenne de la mobilité. Celui-ci aura lieu du 16 au 22 septembre sous le thème « Better connections ». D'autre part, une mesure permanente supplémentaire ainsi qu'une journée sans voiture devraient être introduites.

b) Green Events

Pour des raisons techniques indépendantes de notre volonté, nous ne sommes pas en mesure de transcrire la discussion du conseil communal sur le point 1b). Nous vous remercions de votre compréhension. (La rédaction)

2. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2021

Le conseil communal approuve unanimement l'état des restants de l'exercice budgétaire 2021 d'une somme de 17.500 euros.

3. Réponses au rapport de vérification du compte administratif de l'exercice 2020 de la commune de Bissen

Le conseil approuve avec sept voix pour et quatre voix contre la prise de position par rapport de vérification du compte administratif de l'année 2020.

4. Approbation des comptes de l'exercice 2020

Le conseil communal approuve unanimement les comptes de l'année 2020. Les recettes s'élèvent à 39.682.595,15 euros, les dépenses à 34.791.755,67 euros, ce qui fait un surplus de 4.890.839,48 euros.

5. Approbation des plusieurs contrats

a) Filipe GONCALVES

Le conseil communal approuve unanimement le contrat de travail de M. Filipe Goncalves dans la carrière E pour les besoins du service eau et assainissement.

b) Monique MATHIEU

Le conseil communal approuve unanimement le contrat de travail de Mme Monique Mathieu en tant qu'experte externe pour les cours de langue luxembourgeoise pour adultes.

c) Guy HOFFMANN

Le conseil communal approuve unanimement le contrat de travail de M. Guy Hoffmann en tant qu'expert externe pour les cours de langue luxembourgeoise pour adultes.

d) ATV Group S.A.

Le conseil communal approuve avec sept voix pour et quatre voix contre un contrat de location pour un bien immobilier situé dans la Grand-Rue.

6. Approbation d'un acte notarié – échange Wolter

Le conseil communal approuve unanimement un acte notarié. L'objet de l'acte sont plusieurs parcelles que la commune échange avec M. Jean Wolter avec le paiement d'une soultre de 502.890 euros.

7. Allocation de subsides extraordinaires au associations non-locales

Le conseil communal approuve unanimement un subside extraordinaire au profit du Projet Semedoki de l'asbl Abraham.

8. Approbation d'un morcellement dans la rue Michel Stoffel à Bissen

Le conseil communal approuve unanimement le morcellement d'une parcelle dans la rue Michel Stoffel.

9. Approbation de plusieurs règlements de circulation

a) an der Bléi

Le conseil communal approuve unanimement un barrage complet sur 20 mètres dans la rue An der Bléi du 04 au 15 juillet.

b) route de Luxembourg/route de Roost

Le conseil communal approuve unanimement un rétrécissement temporaire du carrefour route de Luxembourg/route de Roost en vue de travaux au réseau d'électricité.

10. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2022/2023

Madame Chantal Wammer, dans sa fonction de présidente du comité d'école présente l'organisation scolaire provisoire 2022/2023 au conseil communal. Il convient de remarquer surtout que le ministère a diminué le contingent pour Bissen, suite à quoi quatre au lieu de cinq classes ont été créées pour l'enseignement préscolaire. Or, avec quinze élèves par classes, les effectifs restent très acceptables. Il n'y a pas de changements pour le cycle 2 et seulement des changements au niveau personnel pour les cycles 3 et 4.

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire 2022/2023.



11. Approbation statuts – Biisser Rouchi-Fränn a.s.b.l.

Le conseil communal prend en connaissance les statuts de l'association « Biisser Rouchi-Fränn » qui œuvre pour la protection de l'église et de la chapelle et de leurs possessions.

12. Approbation de plusieurs titres de recette

Le conseil communal approuve unanimement plusieurs titres de recette.

